

Успіння праведної Анни, матері Пресвятої Богородиці



У цей день віруючі вшановують кровних предків Ісуса Христа, бездітні жінки просять дарувати їм дітей. За переказами, Ганна чудесним чином народила свою дочку в похилому віці, відтоді вона стала покровителькою майбутніх матерів. Згідно з ранньохристиянськими апокрифами, Анна була дочкою священнослужителя Маттана. Вона була одружена з Іоакимом і до самої старості страждала від бездітності, однак продовжувала вірити й молитися. В ті часи відсутність дітей у подружжя вважалася великою ганьбою, тому одного разу у майбутнього батька Богородиці церква не прийняла дари на велике свято. Іоаким віддалився в пустинне місце й день і ніч молився Богу про дарування дитяти. Анна просила Всевишнього про те ж.

Щира молитва двох терплячих і люблячих людей була почута. За переказами, до подружжя з'явився Ангел і сповістив про швидке народження у них благословенного чада. Чоловік і дружина зустрілися в Єрусалимі, й незабаром у них з'явилася дочка Марія. До трьох років Анна самостійно виховувала дитину, потім віддала її до церкви. У 79 років вона мирно померла в Єрусалимі, не доживши до Благовіщення Пресвятій Діві Марії. При правлінні царя Юстиніана I (527-565) в Девтере побудували храм на честь праведної Анни. Вважається, що відтоді свята стала покровителькою вагітних жінок і сприяла народженню здорових дітей. Юстиніан II, дружина якого отримала благословення Боже сприянням святої, оновив храм Анни. Пізніше її мощі й покривало (омофор) перевезли до Константинополя.

У день Успіння праведної Анни православні згадують диво віри, терпіння і надії, яке явила собою ця жінка, незважаючи на багаторічну скорботу бездітної самотності. Священики нагадують парафіянам, що Ісус Христос заповідав терпіння як спасіння душі; тільки безмежна надія здатна стати запорукою вічної радості в Спасі. 7 серпня в православних храмах проводиться Величання на Успіння праведної Анни. В цей день бажано прийти до церкви, в якій треба причаститися. Можна робити тільки невідкладні справи, решту ж слід відкласти на інший день. Якщо Ви не можете відвідати храм, помоліться домашньою молитвою до праведної Анни. Вважається, що звернення до праведної жінки в день її Успіння допомагає бездітним сім'ям здобути довгоочікувану радість. Однак молитва повинна бути пройнята щирим поканням і глибокою вірою.

The Dormition of St. Anna, mother of the most holy Theotokos



According to tradition, Anna, the ancestor of God, lived for sixty-nine years, and her spouse Joachim, for eighty; according to one account, Saint Joachim died two years before Saint Anna. The Theotokos had been orphaned of both her parents already when she was eleven years of age, when she was living in the Temple (see Sept. 8 and Nov. 21). Saint Anna is invoked for conceiving children, and for help in difficult childbirth.

According to Procopius, during the reign of Justinian the Emperor (527-565), a church was built to honor Saint Anna in Constantinople. Emperor Justinian II (685-695; 705-711) restored her church, since St. Anna had appeared to his pregnant wife. It was at this time that her body and maphorion (veil) were transferred to Constantinople. The canon of the Greek Office of St. Anna was composed by St. Theophanes (d. 817), but older parts of the Office are ascribed to Anatolius of Byzantium (d. 458).

Her Dormition is celebrated in the East on the 25th day of July, which may be also the day of the dedication of her first church at Constantinople or the anniversary of the arrival of her relics in Constantinople. The relics of St. Anna were brought from the Holy Land to Constantinople in 710 and were still kept there in the Church of Hagia Sophia in 1333. Her primary feast day in the Orthodox Church is on September 9th.

The oldest and most revered Skete on Mount Athos is dedicated to “Yiayia” (grandmother), as the monks at the Skete of St. Anna affectionately refer to her. Inside the main church of the Skete is treasured the left foot of St. Anna. The left foot of St. Anna was brought to the Skete of St. Anna by Symeon the Righteous on 26 October 1666, according to a codex of the Skete. The relic is incorrupt and works many miracles, especially helping childless mothers with pregnancy issues.

Also on Mount Athos, at the Holy Monastery of Koutloumousiou, is treasured the entire right leg of Saint Anna. The Holy Monastery of Stavronikita treasures her hand. The Patriarchates of Jerusalem and Antioch also have a portion of her relics, as well as Kykkos Monastery on the island of Cyprus.

АПОСТОЛ

З Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 1, в. 10 – 18)

Тож благаю вас, браття, Ім'ям Господа нашого Ісуса Христа, щоб ви всі говорили те саме, і щоб не було поміж вами поділення, але щоб були ви поєднані в одному розумінні та в думці одній!

Бо стало відомо мені про вас, мої браття, від Хлоїних, що між вами су-перечки.

А кажу я про те, що з вас кожен говорить: я ж Павлів, а я Аполлосів, а я Кифин, а я Христів.

Чи ж Христос поділився? Чи ж Павло був розп'ятий за вас? Чи в Павлове ім'я ви христились?

Дякую Богові, що я ані одного з вас не христив, окрім Кріспа та Гая, щоб ніхто не сказав, ніби я христив був у ймення своє.

Охристив же був я й дім Степанів; більш не знаю, чи христив кого іншого я.

Бо Христос не послав мене, щоб христити, а звіщати Євангелію, і то не в мудрості слова, щоб безсилим не став хрест Христа.

Бож слово про хреста тим, що гинуть, - то глупота, а для нас, що спасаємось, - Сила Божа!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 14, в. 14 – 22)

І, як вийшов Ісус, Він побачив багато народу, - і змилосердивсь над ними, і їхніх слабих уздоровив.

А коли настав вечір, підійшли Його учні до Нього й сказали: „Тут місце пустинне, і година вже пізня; відпусти народ, - хай по селах розійдуться, і куплять поживи собі”.

А Ісус їм сказав: *„Непотрібно відходити їм, - нагодуйте їх ви!”*

Вони ж кажуть Йому: „Не маємо чим тут, - тільки п'ятеро хліба й дві риби”.

А Він відказав: *„Принесіть Мені їх сюди”.*

І, звелівши натовпові посідати на траві, Він узяв п'ятеро хліба й дві риби, споглянув на небо, поблагословив й поламав ті хліби, і дав учням, а учні народові.

І всі їли й наситились, а з кусків позосталих назбирали дванадцятьоро повних кошів...

Їдців же було мужа тисяч із п'ять, крім жінок і дітей.

І зараз звелів Ісус учням до човна сідати, і переплести на той бік раніше Його, аж поки народ Він відпустить.

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 15, v. 1 – 7)

We then who are strong ought to bear with the scruples of the weak, and not to please ourselves.

Let each of us please his neighbour for his good, leading to edification.

For even Christ did not please Himself; but as is written, “The reproaches of those who reproached You fell on Me.”

For whatever things were written before were written for our learning, that we through the patience and comfort of the Scriptures might have hope.

Now may the God of patience and comfort grant you to be likeminded toward one another, according to Christ Jesus,

that you may with one mind and one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.

Therefore receive one another, just as Christ also received us, to the glory of God.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 14, v. 14 – 22)

And when Jesus went out He saw a great multitude; and He was moved with compassion for them, and healed their sick.

When it was evening, His disciples came to Him, saying, “This is a deserted place, and the hour is already late. Send the multitudes away, that they may go into the villages and buy themselves food.”

But Jesus said to them, “*They do not need to go away. You give them something to eat.*”

And they said to Him, “We have here only five loaves and two fish.”

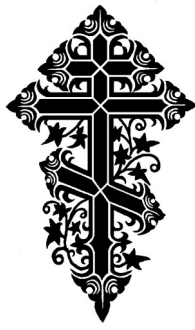
He said, “*Bring them here to Me.*”

Then He commanded the multitudes to sit down on the grass. And He took the five loaves and two fish, and looking up to heaven, He blessed and broke and gave the loaves to the disciples; and the disciples gave to the multitudes.

So they all ate and were filled, and they took up twelve baskets full of the fragments that remained.

Now those who had eaten were about five thousand men, besides women and children.

Immediately Jesus made His disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He sent the multitudes away.



СЕРПЕНЬ

- 7 8-ма Неділя по П'ятидесятниці
9 вч. Пантелеймона
14 9-та Неділя по П'ятидесятниці
19 Преображення Господнє
21 10-та Неділя по П'ятидесятниці
28 11-та Неділя по П'ятидесятниці
28 Успіння Пресвятої Богородиці

ВЕРЕСЕНЬ

- 4 12-та Неділя по П'ятидесятниці
11 13-та Неділя по П'ятидесятниці
11 Усікновення голови Івана Хрестителя
14 Церковний Новий Рік
14 Акафист
18 14-та Неділя по П'ятидесятниці
21 Різдво Пресвятої Богородиці
21 Акафист
25 15-та Неділя по П'ятидесятниці
27 Воздвиження Чесного Хреста
28 Акафист

ЖОВТЕНЬ

- 2 15-та Неділя по П'ятидесятниці

AUGUST

- 8th Sunday after Pentecost
St. Panteleimon
9th Sunday after Pentecost
Transfiguration of Our Lord
10th Sunday after Pentecost
11th Sunday after Pentecost
Dormition of the Theotokos

SEPTEMBER

- 12th Sunday after Pentecost
13th Sunday after Pentecost
Beheading of John the Baptist
Ecclesiastical New Year
Akathist
14th Sunday after Pentecost
Nativity of the Theotokos
Akathist
15th Sunday after Pentecost
Exaltation of the Holy Cross
Akathist

OCTOBER

- 15th Sunday after Pentecost

Ukrainian
Canadian
Congress
Toronto Branch



Конгрес
Українців
Канади
Відділ Торонто

**STAND
WITH
UKRAINE**

**Ukrainian
Independence
Day**

31

*-st ANNIVERSARY
-ша РІЧНИЦЯ*

**День
Незалежності
України**

SATURDAY, AUGUST 20, 2022

CENTENNIAL PARK, TORONTO

**OUTDOOR STAGE SHOW • FOOD FAIR • BEER GARDEN
MARKET PLACE • KIDS' CENTRE
LIVE BANDS**

**GROUNDS OPEN 10:00 AM
OPENING CEREMONIES 1:00 PM
WWW.UCCTORONTO.CA**

